Alekxander Kurlyandsky & Alexey Kotyonochkin

Hãy đợi đấy!

BỘ TRUYỆN TRANH NỔI TIẾNG THẾ GIỚI

CUỘC ĐỐI ĐẦU LÝ THÚ GIỮA GÃ SÓI VÀ CHÚ THỎ THÔNG MINH

5

VHSG NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA SÀI GÒN

ALEKXANDER KURLYANDSKY
ALEXEY KOTYONOCHKIN

HÃY ĐỢI ĐẤY

Tập 5

SÓI & THỎ

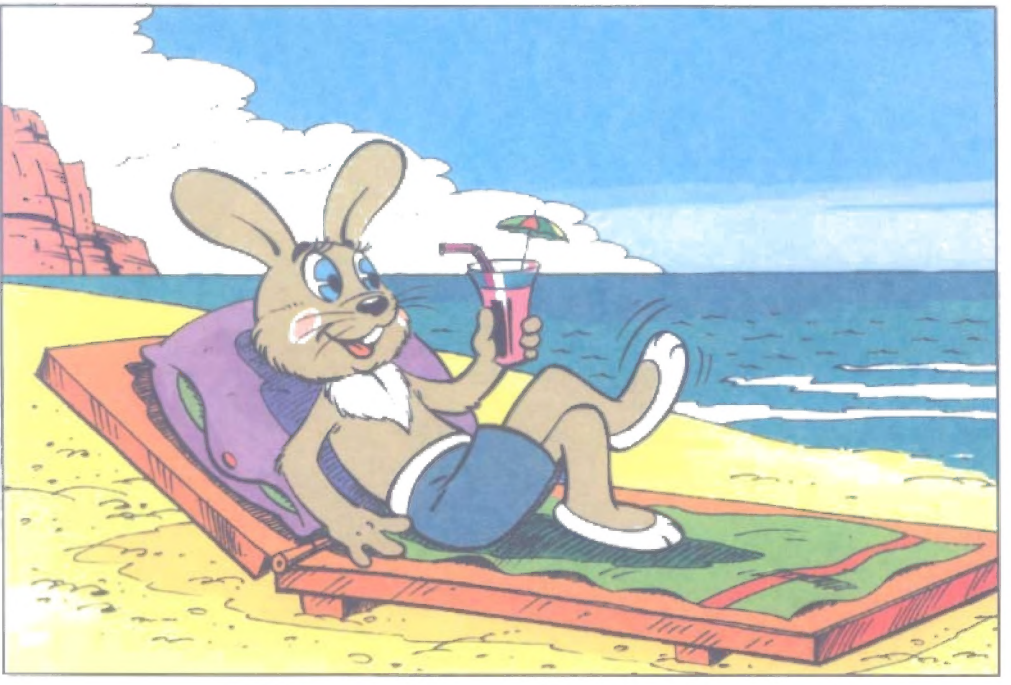
TRONG THẾ GIỚI CỔ TÍCH

Người dịch: Anh Côi

FIRST NEWS

NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA SÀI GÒN

BẮT CHÚ THỎ
VÀNG!!!



HỪ, VÀO TAY TAO THÌ
THA HỒ MÀ CƯỜI!

CÀNG LÚC CÀNG GẦN...

... CÀNG GẦN!!!

NGỒI ĐÂU BÂY GIỜ ĐÂY?
A HA, NGỒI XUỐNG ĐÂY VẬY!
A A A!!!
HỪ, THỎ!...
Ô HÔ!

Ô! RẤT HỢP VỚI DÁNG TA
!?!
MÀY LÀ AI?
EM ẤY À? EM LÀ... LÀ BÊ...
BÊ Ư? TAO SẼ CHO MÀY BIẾT THẾ NÀO LÀ "BÊ"!
KHÔNG CẦN ĐẤU. EM NHÌN RÕ BÁC MÀ.
Bùm!

ÔI! CHUYỆN GÌ THẾ KIA? MỘT TIẾNG NỔ MÀ KHUNG KHIẾP LẮM SAO!
ÔI, CÁI VÁY ĐẸP QUÁ!
HẤP DẪN GHÊ!
AI CHÀ, CON CÁ LA QUÁ!
KHÔNG BIẾT THỊT NÓ CÓ MÙI VỊ NHƯ THẾ NÀO NHỈ?
A A A A A!!!

SHLEPS
SHLEPS
SHLEPS

ÔI, KHIẾP QUÁ!

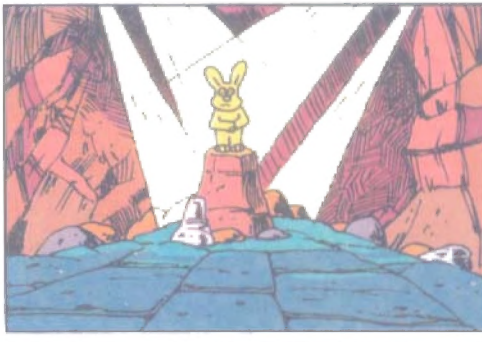
CÓ AI Ở ĐÂY KHÔNG?

HANG ĐỘNG! BIẾT ĐÂU CÓ KHO BÁU THÌ SAO?

Ô!

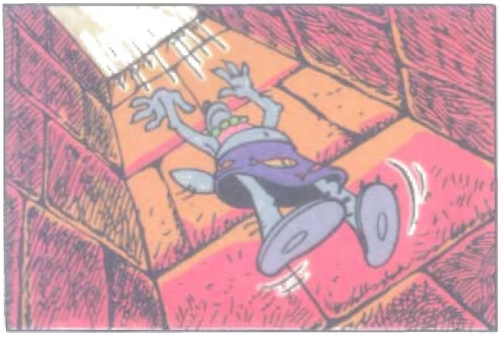
TA THẤY... VÔ SỐ THỎI VÀNG!

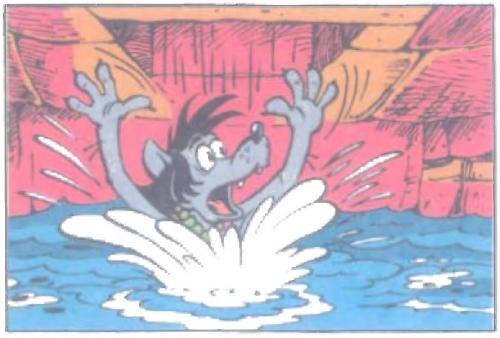
ÔI! CHA MẸ ƠI!

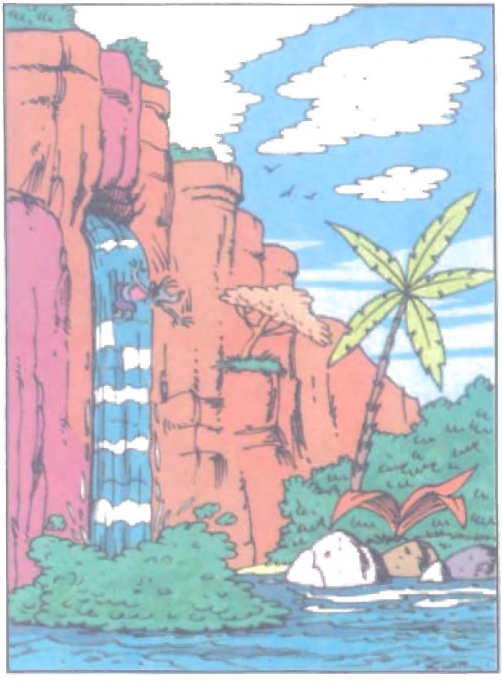


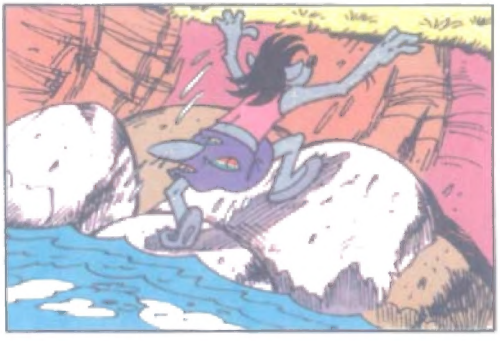
Ồ! MỘT CHÚ THỎ BẰNG VÀNG!

A A A A A!!!









HỪ, THỎ...

TIẾNG RỐNG GÌ THẾ?

AAAAA!!!

HÊ HÊ! ĐỪNG HÒNG BẮT ĐƯỢC TA!

XUỐNG MAU! KHÔNG SẼ CHẾT VỚI TA!

KHÔ...ÔNG!

NÀY, NHẬN LẤY NÀY!

Ô! MÌNH BAY ĐƯỢC NHƯ CHIM...
CHÀO Ó BIỂN! TỪ ĐÂY ĐẾN KHARKOV, CÒN BAO XA HẢ?

Ô! TA ĐANG NHÌN THẤY AI THẾ NÀY!
CHẾT RỒI NHÉ, EM YÊU!
Hừ, Thỏ, hãy đợi đấy!

CHUYỆN VỀ CÁI MŨ ĐỎ...

THẾ BÀ CHÁU SỐNG Ở ĐÂU?

Cái Mũ Đỏ

Ô HÔ! CÁI MŨ ĐỎ!

ĐƯA ĐÂY TAO ĐỌC !!!

ÔI CHÀ SÓI! THẬT GIỎI!

ĂN THỊT BÀ GIÀ... VÀ ĂN LUÔN CON BÉ MŨ ĐỎ!
ÔI, GIÁ MÀ TA ĐƯỢC NHƯ HẮN...
MUỐN Ở VÀO THỜI CỦA HẮN À?
ĐÚNG VẬY!
THẾ THÌ XIN MỜI!
ENIKI-BENIKI...
BÁNH MÌ!

BIẾN HÓA ĐƯỢC THẬT!

LÀ LÁ LA!

MŨ ĐỎ, CHÁU ĐI ĐÂU ĐẤY?

CHÁU KHÔNG NÓI ĐÂU.

KHÔNG NÓI? ÔNG ĐÂY CŨNG CÓC CẦN. ÔNG BIẾT THỪA. CHÁU ĐẾN CHỖ BÀ!

ĐƯA MŨ CHO TA!
Á!!!

HỪ, BÀ LÃO, HÃY ĐỢI ĐẤY!

AI ĐẤY?
CHÁU, CHÁU CỦA BÀ ĐÂY!
CHÁU CỨ KÉO SỢI DÂY, CỬA ẮT MỞ!
HÔM NAY GẶP PHẢI MỘT BÀ LÃO CHẲNG NGON TÍ NÀO...
TỤC-TỤC!
NĂM PHÚT TRÔI QUA.
AI ĐẤY?
CHÁU, CHÁU CỦA BÀ ĐÂY!
KÉO ĐÂY ĐI CON!

BÀ, SAO TAI BÀ TO THẾ?
TẠI SAO Ư? ĐỂ MŨ KHỎI TUỘT, CHÁU Ạ.
TAY BÀ SAO CŨNG TO THẾ?
ĐỂ DỄ LÀM VIỆC, CHÁU Ạ!
THẾ RĂNG... BÀ SAO CŨNG TO?
ĐỂ DỄ NHAI CÀ RỐT, NHAI BẮP CẢI! VÀ BÂY GIỜ CHÁU SẼ BIẾT!!!
ÔI!
XUỐNG! KHÔNG TAO CHO CHẾT!

KHÔ...ÔNG!

KHÔNG MUỐN XUỐNG À?...

ĐỪNG CỐ MA LẠI GẦN!

XUỐNG ĐI BE YÊU. TRÊN ẤY BẨN LẮM!

KHÔ...ÔNG!

MÈO, MÈO ĐÂU RỒI?

SÓI KÊU TA À?
Ủ. TỐNG KHỨ CÁI TỦ NÀY ĐI CHO TA! NẶNG QUÁ...
XIN MỜI! ENIKI-BENIKI...
ĂN BÁNH QUI!
BÀ ƠI, SAO RĂNG BÀ TO THẾ?
BÂY GIỜ THÌ TÓM ĐƯỢC MÀY RỒI NHA THỎ!
COI CHỪNG ĐẤY!

ÔI, TA ĐANG Ở ĐÂU THẾ NÀY?

THÓ, MÀY Ở ĐÂU?

BOM

MÈO ƠI, GIÚP TA VỚI!

LẤY CÁI XÔ RA!

LẤY TẤT CẢ!

BÂY GIỜ THÌ XEM MÀY TRỐN ĐƯỢC NỮA KHÔNG!
UI DA!

TÍ XIU NỮA THÔI...
ÔI!
CÁI GÌ TRONG BAO TÀI CỦA ÔNG THẾ CÔNG DÂN SÓI?
ĐỒ VỚ VẨN ẤY MÀ...
CHÁU, CHÁU! MŨ ĐỎ ĐÂY!
MỞ TÚI RA, TÔI RA LỆNH!
THÌ MỞ NAY!
ÔI!

ĐỨNG LẠI KHÔNG TAO BẮN!
PẰNG PẰNG!
A-A-A-A!
Hừ, Mũ đỏ, hãy đợi đấy!

SÓI TRONG ĐẤT NƯỚC NGƯỜI KHỔNG LỒ

CÓ PHẢI NGƯỜI TA HAY NÓI CÁ LỚN NUỐT CÁ BÉ KHÔNG HẢ?

ĐÂY LÀ MÁY PHÓNG MỚI CỦA TA!

TIẾP ĐẾN LÀ CỨ THEO KẾ HOẠCH...

BOAK
BARN

HẸN GẶP LẠI NHA THỎ!

9, 8, 7, 6, 5, 4...
3, 2, 1...
PHÓNG
T-RUNG!
BÂY GIỜ THỬ BƯỚC MỘT!
HU, TRÁNH RA!
ƠI, CON CHIM GÌ MÀ BAY KHIẾP THẾ NHỈ?

?...

HÌNH NHƯ LÀ ĐANG HẠ CÁNH!

BÙM!

TA ĐANG Ở ĐÂU THẾ NÀY?

SAO CÁI GÌ CŨNG TO TỔ BỐ THẾ NÀY?

MÀY LÀ THẰNG NÀO?

DẠ, EM... EM LÀ SÓI. CÒN CẬU? ... THỎ?

MÀY DÁM CƯỜI À!?
BỎ TAY RA, NGHE KHÔNG HẢ?BỎ RA!
A-A A A A!!!
CỨU TÔI VỚI!
XONG. BẢY GIỜ THÌ CÓ MÀ KIẾM!
RA MAU! KHÔNG THÌ CHẾT VỚI TA!
KHÔ..ÔNG! CHẾT RỒI!

XIN CHÀO!
ÔNG LÀ AI?
TA ẤY A? TA LÀ MÈO.
CÔN TA LÀ SÓI!
SÓI Ư? ÔI, NỰC CƯỜI. SÓI!
CẬU MÀY LÀM SAO THẾ? ĐUI À?
XIN LỖI NHÁ, TA HƠI NÓNG!

HU, CON CHUỘT ẤY DỮ QUÁ... À!

LẠI CÒN CÁI GÌ ĐÂY NỮA?

SỢI DÂY!

KHÔNG PHẢI SỢI DÂY, MÀ TA - LÀ CON GIUN!

XIN LỖI... CÒN EM LÀ SÓI!

SÓI Ư!? ÔI, BUỒN CƯỜI QUÁ... SÓI!

TA SẼ CHO NHÀ NGƯƠI BIẾT THẾ NÀO LÀ CƯỜI...

NHƯNG TA ĐANG VỘI. ĐÃ ĐẾN LÚC PHẢI VỀ NHÀ!

Ô HÔ! CHÂN GÌ MÀ TO THẾ NÀY!

ÔI, THẢ... R..R..A!!!

SÓI, LẠI LÀ MÀY À?

LÀ TA ĐÂY, NHÓC. THỎ Ạ!

TA NGHE ĐỒN...

CẬU ĐỪNG NGHE!

... RẰNG MÀY CHUYÊN BẮT NẠT LŨ NHỎ...

EM? KHÔNG BAO GIỜ! EM XIN THỀ!

CÓ ÁNH ĐÀNG HOÀNG ĐÂY!

EM KHÔNG CÓ LỖI!!! ĐÓ LÀ DO NÓ GÂY SỰ TRƯỚC...

À, NÓ GÂY SỰ TRƯỚC SAO?

DẠ ĐÚNG, NÓ GÂY TRƯỚC, NÓ...

MÀY NÓI NÓ GÂY TRƯỚC?

VÚ....T

NÀY, THÌ CÚT ĐI!

VỀ NHÀ RỒI!

LÀ LÁ LA LA LA LA ...

Ồ, GIỌNG NGHE QUEN QUÁ!

HỪ, THỎ... THỎ THẬT!

LA LA LA
THỎ... THẦN YÊU... CẬU ĐẤY Á?
EM... EM ĐÂY...
NHÓC YÊU! TA NHƠ NHÓC QUÁ ĐI!
Hừ, hãy đợi đấy!

BÁC SÓI Ở TRÊN MÁI NHÀ

CHẲNG LẼ KARLSON TRỞ LẠI?...

THÓ GẦN XÍT MA CHẲNG CẦN ĐƯỢC!

LÀM THẾ NÀO TÓM ĐƯỢC THẰNG NHÓC ẤY BÂY GIỜ?

Ô HÓ, LEO CAO QUÁ ĐẤY!

PH...U, ÔI, NÓNG BỨC QUÁ ĐI...

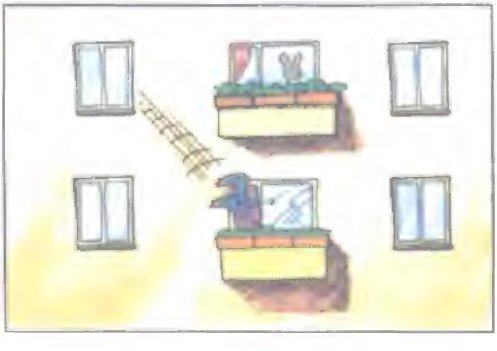
VÙ VÙ VÙ
CÓ Ý TƯỞNG RỒI! CHONG CHÓNG!!!
DÂY ĐIỆN NGẮN QUÁ...
TUYỆT!
CÁNH QUẠT!
HOAN HÔ! XONG RỒI!
VÙ VÙ VÙ
THỎ, XEM ĐÂY!
VÙ VÙ VÙ VÙ VÙ

KARLSON! KARLSON ĐÃ TRỞ LẠI!

A HA! NÓ ĐÂY RỒI!

TA HẠ CÁNH NÀO...
HỪ, THỎ, HÃY ĐỢI ĐẤY!

PỐK!



CHÚC MỪNG SINH NHẬT!

Xuyt

ÁI!

CHÚC MỪNG CÁC BẠN!

MÀY LÀ AI HẢ?!

KARLSON... TA ĐÃ TRỞ LẠI!

SỚM QUÁ ĐẤY!

BAY NỮA ĐI!

OOOOOO!

Ô HÔ! HÌNH NHƯ TA ĐÃ HẠ THỦY...

ĐÂY LÀ CÁI QUÁI GÌ VẬY?

AAAAAAA!

MAY LÀ THẰNG NÀO HẢ?
EM... BÂY GIỜ EM ... EM SẼ GIẢI THÍCH.
AAA!

BÙM!

DZUN!
TA LÀ KA-A-ARLSON!
Ô HÔ! RA CẬU MÀY SỐNG Ở ĐÂY À!
NHƯNG CHỦ NHÀ Ở ĐÂU NHỈ?
À! HÓA RA CẬU TA ĐÂY RỒI!

ĐUỔI THEO NHANH LÊN!

NHỐC THẦN YÊU...

GRỪ!

ĐỂ XEM TRONG TỦ LẠNH CÓ GÌ NHỈ?

NÀO, THỬ CHÚT MÙI VỊ XEM SAO...

THƠM, NGON TUYỆT VỜI!

HÁ!

KHÔ...ÔNG... SAO...

THẾ BÁC THÍCH NGHE NHẠC KHÔNG?

Ư HƯ, THÍCH...

BÀI KALINKA NHÉ?

BÁC... BÁC ĐI ĐÂU THẾ?...

BÁC CHÓ!

BÂY GIỜ THÌ BÁC THA CHO EM CHƯ?

KHÔ..ÔNG THA!

CỨU! CỨU SỐI VỚI!

CLIK!

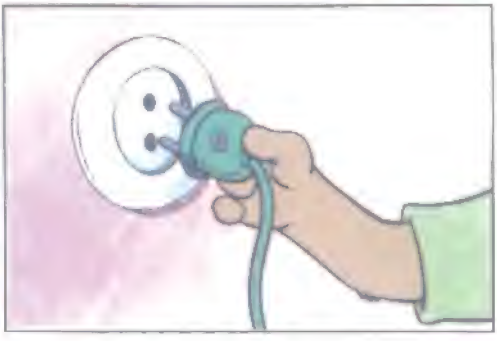
ÔI, THỎ THÂN YÊU CỦA TA!

BÁC MUỐN ĂN CÀ RỐT KHÔNG?

A, KHÔ..ÔNG... GIA CÓ TÁCH TRÀ THÌ TỐT...

XIN MỜI BÁC VÀO BẾP!

BÌNH TRÀ ĐIỆN. RẤT CHỐNG SỐI!



GÌ THẾ NÀY? HÌNH NHƯ TA ĐANG BAY...
VÙ VÙ VÙ VÙ
THẾ CÒN TRÀ?

ÔI, MÌNH CẦM NHẦM!

GIỮ LẤY TA! NHANH LÊN!

AAA!
BÁC ĐI ĐÂU VẬY?!

Hừ, hãy đợi đấy!
THÙNG RÁC

HỪ, ÔNG GIÀ TUYẾT, HÃY ĐỢI ĐẤY!

ĐÂY, TẶNG BÁC VÀ CHÚC MỪNG NĂM MỚI!
THẾ CÒN QUÀ ĐÂU?...

LÀM SAO TÓM ĐƯỢC THỎ ĐÂY?
A HA, CẦN GIẢ TRANGTHẾ NÀY!
CÒN MỘT CHÚT NỮA THÔI...
NẾU NÚI CHỈ LÀ NÚI...

TIẾN LÊN!

CÁI GÌ THẾ KIA?

HÌNH NHƯ LÀ LỚ TUYẾT, NHƯNG...

A!

ÔI!

!!!

HỤ, HÌNH NHƯ MÌNH ĐÃ CHẬM CHÂN MẤT RỒI!

TAXI!

BÀ LÃO, BÀ NGỒI VÀO ĐÂY, TÔI CHỞ!
CẢM ƠN!

TA LÊN ĐƯỜNG THÔI!

NÓNG QUÁ...

TA ĐANG TAN CHẢY!

CẬU QUÊN ĐỔ NƯỚC LÀM MÁT À?
PỤC!

BÙM
HÙ, HÃY ĐỢI ĐÃY!
Ô!
CHÚ Ý! CUỘC THI TRƯỢT TUYẾT ĐỒ DỐC BẮT ĐẦU!
ANH NGHĨ MÌNH GIÀNH GIẢI NÀO?
CHỈ CÓ GIẢI NHẤT!
GIẢI NHẤT... GIẢI NHẤT... GIẢI NHẤT...
GIẢI NHẤT À?... THẾ GIẢI NHÌ CÓ ĐƯỢC KHÔNG?!

AI!
GIẢI NHẤT, GIẢI NHÌ, GIẢI BA, NÀO!
TAXI!
SOI, MỜI ANH NGỒI!
HỀ, HỀ, PHONG NHU BAY!

NÀY, ÔNG LÃO CHẠY ĐI ĐÂU THẾ HẢ?

TA KHÔNG PHẢI ÔNG LÃO, TA LÀ BÀ LÃO!
ÀI CHÀ!

MỤ PHÙ THỦY!

NHẬN RA RỒI À, ANH BẠN THÂN MẾN!

TÚP LỀU-TÚP LỀU! HÃY QUAY MẶT VỀ PHÍA TA, QUAY LƯNG VÀO RỪNG!

MẸ ƠI! MẸ ƠI!

THÔI ĐÃ ĐẾN GIỜ DÙNG BỮA TỐI.

VÀ TA CŨNG VỪA MANG THỰC PHẨM VỀ...

TRỜI ƠI! CHÚNG TA CHẾT CHẮC RỒI!
XIN LỖI, NẾU CÓ THỂ... BÁC SÓI, BÁC CỰ BÌNH TĨNH. EM CÓ MỘT KẾ HOẠCH...

DỌN BÀN CHO BAO NHIÊU NGƯỜI ĐẤY?

HAI!

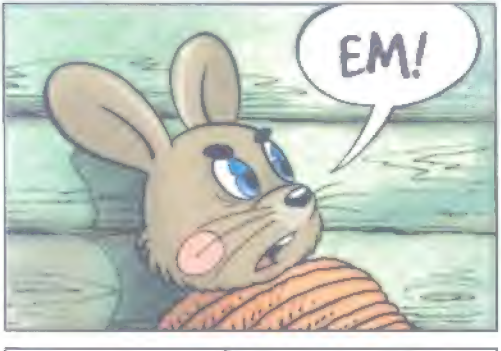
THẾ CÒN CHÚNG TÔI?
CHÚNG TÔI CŨNG MUỐN ĂN!

CHỊU KHÓ ĐI, CHỈ CÒN MẤY PHÚT NỮA THÔI!

CHÚNG TA SẼ BẮT ĐẦU ĂN TỪ ANH BẠN NÀO NHỈ?

TƯ AI?

THỂ CHÚ NÀO CAN ĐẢM NHẤT?


EM!

TUYỆT LẮM! CÓ NGHĨA LÀ CHỊ MÀY SẼ PHỤC VỤ CHÚNG TAO MÓN RA GU THÔI!

LEO LÊN BẾP!

THẾ EM CÓ THỂ CÓ ƯỚC MUỐN CUỐI CÙNG KHÔNG Ạ? NHƯ TRONG CHUYỆN CỔ TÍCH ẤY?

CỨ ĐỂ THẰNG NHÓC NÓI!

BỌN EM MỚI ĐÁNH NHAU, NGƯỜI BẨN KHÔNG THỂ TƯỞNG. EM MUỐN RỬA RÁY CHO SẠCH SẼ...

CHÚ MAY KHÁ LẮM!

MÌNH PHẢI CỌI TRỜI CHO SOI. CỨ ĐỂ HẮN GIÚP MỘT TAY.

Ê, CẬU LÀM GÌ THẾ? CÁI CHỔI ĐÓ ĐÂU PHẢI CHỔI THƯỜNG!

EM BIẾT!

NÀO, NGỒI LÊN!

BẮT LẤY CHÚNG!!!
BẮT CHÚNG!!!

THÓ, CHÚ MÀY GIỎI LẮM!
VÀ ANH NỮA, ANH CŨNG GIỎI, ĐÃ KHÔNG HÈN NHÁT!

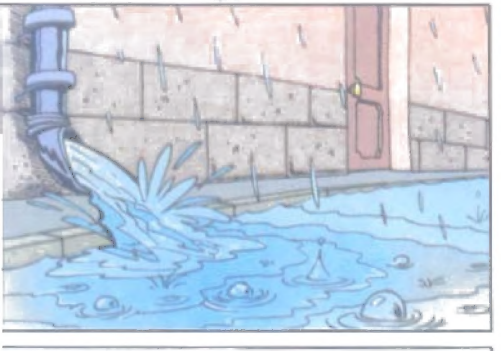
TA ẤY À... PHẢI PHONG ANH HÙNG! TA... A.A.A!
NÀY, CẨN THẬN!

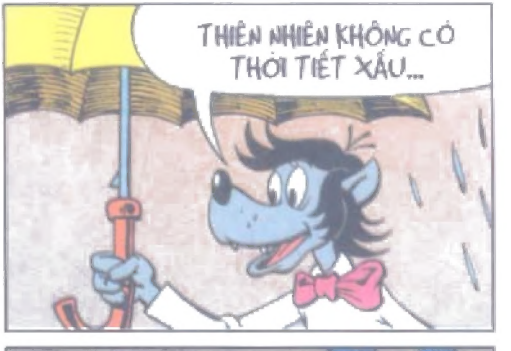
Hừ, hãy đợi đấy!

Thỏ-con
Sói-con
Shiếp!
KHÚC QUANH NGOẶT

NÀO, PHÓNG ĐI! PHÓNG ĐI!

LẠI GẦN TÍ NỮA ĐI!
Thỏ đêm




THIÊN NHIÊN KHÔNG CÓ THỜI TIẾT XẤU...

ĐẾN GẦN HỒ NƯỚC ĐI! GẦN NỮA! ĐỂ TA XEM BỘ VEST CHẢNH CỦA CẬU SẼ TRỞ THÀNH CÁI GÌ!

Shiếp!

BA, HAI, MỘT...
PHÓNG!...
GIỮ CHẮC TAY LÁI!
SOẸT!
THẬT VÔ LỐI! CUỐI XE MÔ TÔ PHUN NƯỚC BẨN TUNG TOE!
Hừ, hãy đợi đấy!

HÃY ĐỢI ĐẤY

Tập 5

SÓI & THỎ

TRONG THẾ GIỚI CỔ TÍCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:
ĐỖ THỊ PHẤN

Biên tập : Đức Huy
Trình bày : First News
Sửa bản in : Ý Như
Thực hiện : First News – Tri Việt

NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA SÀI GÒN

90 Ký Con, Phường Nguyễn Thái Bình, Quận 1, TP. HCM
ĐT: (848) 38216009 - 39142419; Fax: (848) 39142890
Email: nxbsaigon@vnn.vn - bientapvhsg@yahoo.com

In 3.000 cuốn, khổ 14,5 x 20,5 cm tại Công Ty CP In & TM VINA - 27-29 Hai Bà Trưng, Q.1 TP.HCM. Giấy ĐKKHXB số 65-2009/CXB/222-01/VHSG ngày 21/01/2009 - QĐXB số 177/QĐ-VHSG cấp ngày 07/05/2009. In xong và nộp lưu chiểu quý II/2009

Alekxander Kurlyandsky & Alexey Kotyonochkin

Hãy đợi đấy!

5

BỘ TRUYỆN TRANH NỔI TIẾNG THẾ GIỚI

CUỘC ĐỐI ĐẦU LY THU GIỮA GÀ SÓI VÀ CHU THỎ THÔNG MINH

việt tốt nam nhất
vietnamthebest

HÀNG VIỆT NAM CHẤT LƯỢNG CAO

First News

CÔNG TY VĂN HÓA SÁNG TẠO Trí Việt

11H Nguyễn Thị Minh Khai, Q.1, TP. HCM - Tel: (08) 38227979 - Fax: 38224560

Email: triviet@firstnews.com.vn - Web: www.firstnews.com.vn

HÃY ĐỢI ĐẤY TẬP 5

8 935086 813034

GIÁ: 22.000 ĐỒNG